

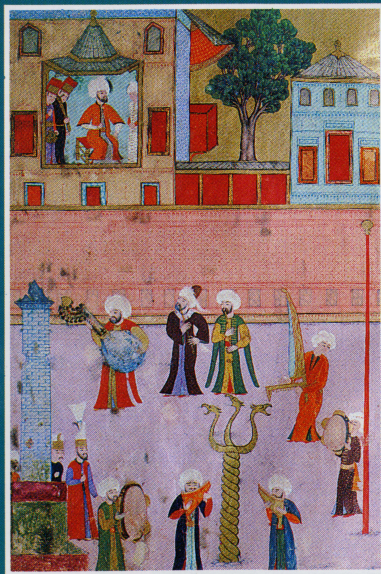
TURKISH CLASSICAL MUSIC

MUSIQUE CLASSIQUE TURQUE

TRIBUTE
TO
YUNUS
EMRE

M
1824
T8
T9395
1991
c.1

MUSIC CD



HOMMAGE
A
YUNUS
EMRE

• CELEBRATIONS •

UNESCO
UNESCO COLLECTION
AUV OIS



Nevzad Atlić

TRIBUTE TO YUNUS EMRE

This recording is a tribute to the poet Yunus Emre on the occasion of the 750th anniversary of his birth. In some ways, it spins together all the threads between a popularly acclaimed poet and an erudite musical tradition. For at this level, the boundaries of art-forms are blurred, bringing them closer together.

Little is known of Yunus Emre. Exactly when and where he was born and died is still uncertain. However we do know that he was a great popular poet of the XIIIth century. A troubadour in his own way, he was a great voyager and wandered from place to place, through many different countries, drawing from his travels the matter for his poems. Also a mystic, his poetic sensibility is always centred around the constant workings between God and nature. He knew how to say profound things with moving simplicity. This is why his poetry, so easy to relate to, has lasted until today, through the centuries. Passed on orally at first, the poems were written down only much later. They are, today, one of the priceless treasures of universal poetic thought. To incorporate the poet's voice with universal song, what better than these unforgettable lines of Yunus Emre :

“That my song be as of the nightingale
that, Friend, I might sleep in your garden
That, become rose, I may bloom
never again to lose my freshness...”

TURKISH CLASSICAL MUSIC

HISTORICAL BACKGROUND

Classical Turkish music was brought from Central Asia by the Turks to the Middle East.

The earliest work is a piece by Safiyeddin Abdülmümin Urmevi (1237-1294), a Turkish composer and musicologist from Azerbaijan. This same Urmevi wrote two exceptional classic works which became models used in other works after his death and established the theoretical rules of this musical system.

Formerly, compositions were learnt by heart and apart from a few exceptions, musical notation was not used in Turkish music. For this reason, innumerable Turkish compositions have fallen into oblivion. For example, only thirty of hundreds, or even thousands, of the works of Abdülkadir of Maraga, a great 14th century composer and musicologist, have come down to us today in a musically notated form.

Initially, notes were used without a staff, and were indicated by Arabic letters. From the 19th century, Turkish composers began to use Western notation. This has meant that with the progress of time, the number of notated compositions has increased.

Nowadays, folk music aside, there exist about 30,000 works in the repertoire of Turkish classical art music. In many countries of Asia, Eastern Europe and North Africa whose territories had been crossed by the Turks and where Turkish states had been set up, Turkish music has been retained up till now, leaving indelible marks, as much in the field of musical genre, tone and rhythm, as in that of instruments and musical forms.

THE NATIONAL CHOIR OF TURKISH CLASSICAL MUSIC

Conductor :

Dr. Nevzad ATLIĞ

Musicians

Violin

Cahit PEKSAYAR, Yilmaz ÖZER, Ihsan ASLAN, Celil MATARACI

Kemençe

Reşat UCA

Cello

Firat KIZILTUĞ, Sermet KUTLUĞ

Kanun

Hacer TISOĞLU, Taner SAYACIOĞLU

Tanbur

Fahrettin ÇİMENLİ, Haldun ERSİN

Ney

Mustafa GÜVENKAYA, Fikret BERTUĞ

Ud

Samim KARACA.O, Nuri ÖZPEKEL

Choir

Female voices :

Asuman ERCAN, Asuman SÜMER, Ayfer ÇAĞLAYAN, Berna SALGAR, Ceyda UTANDI, Fatma APAYDIN, Ferda SAĞLAM, Gülseren GÜVENLİ, Mefharei YILDIRIM, Merâl UĞURLU, Neşe AKÇA, Nursel ERGÜN, Sakine AYDIN, Sema KANAR, Şehnaz UĞUREL, Ufuk BOLAT, Yurdagül EROĞLU.

Male voices :

Adnan MÜNGAN, Arif ÖZGÜLÜŞ, Bahri YÜZLÜER, Cetin KÖRÜKÇÜOĞLU, Ender ERGÜN, Erol ÜNAL, Fatih SALGAR, Fettah CANKURTARAN, Gürmen TÜRKAN, Hasan GÜLSEVER, İrfan DOĞRUSÖZ, Kaya KARATAŞ, Mithat ÖZYILMAZEL, Musaffer YAVUZ, Münip UTANDI, Necmettin YILDIRIM, Nihat ERGİN, Nurullah ŞAHİNÖZ, Yildirim ÖĞÜT.

NEVZAD ATLIĞ

Dr. Nevzad Atliğ, professor, member of the Academy and State Artist was born in Safraköy (Denizli) to a family from Edirne. The son of a colonel musician, he studied music and violin while completing his studies at the Istanbul Medecine Faculty. He has been successively director of the Istanbul University Choir, conductor and professor at the Istanbul Conservatory and conductor of the Classical Radio Choir. In 1976, he founded the National Choir of Classical Music which he has since been conducting. In 1983, he was elected a member of the Academy and in 1985, he was given the title "State Artist". Since then he has been professor of Turkish classical music at the State Conservatory and at Istanbul's Technical University. As music critic and a recognised authority he has published several works about major pieces of the Turkish classical music repertoire.

THE WORKS

1 "Ah ki kûned kavm-i beyakiyn" 8'10
RAST KÂR-I MUHTEŞEM, a *rast* called "the Magnificent"
Abdülkadir Merâghi (1353-1435)

Meraghi was born in Meragha in southern Azerbaijan and died in Herat (Afghanistan). Thought to be one of the greatest composers and theorists of Turkish classical music, he published five important books on musical theory which he dedicated to Timurid and Ottoman sovereigns.

2 "Gelse o şuh meclise" 3'56
RAST YÜRÜK SEMÂİ

Mehmet Tchelebi aka Hâfiz Post (1620?-1694) Hâfiz Post was born and died in Istanbul. A tanbur-player and singer, he was one of the great composers of the 17th century Ottoman Court. He was the teacher of İtrî, the composer.

3 **MÂHUR PEŞREV (G major)** 3'05
Instrumental music
Gazi Ghiray Khân (1554-1608)

He was born and died in Crimea. One of the greatest Khans (sovereigns) of Crimea which was a vassal state of the Ottoman empire, Gazi Ghiray Khân was not only an eminent soldier but also a real master of instrumental music.

4 "Bir âfet-i mehpeyker ile..." 4'08
MÂHUR BESTE
Bekir Agha (1685?-1759)

Having always lived in Istanbul, he was one of the greatest composers of the "Tulip" epoch of Ottoman history and master of music at the Court. This piece (*bêsté*) in the *Mâhur* mode is considered to be his masterpiece.

5 "Gülbün-i iyş midemed sâkî-i Gül'izâr ku" 13'09
NEVÂ KÂR
Bouhourî-zade Moustafa Tchélébi aka "İtrî" (1683?-1712)

One of the leading lights of secular and sacred Turkish classical music, he spent all his life in Istanbul.

6 "Çikmaz derun-i dilden efendim muhabbetin" 3'42
BEYÂTİ AGHIR SEMÂİ
Mustafa Efendi aka Tab'î (1705?-1765)

Born and died in Istanbul; a poet and calligrapher, he was also famed for being the youngest composer of the "Tulip" epoch of the Ottoman Empire.

7 "Bülbül'i dil ey gül-i rânâ senindir, sen benim" 3'53
BEYÂTİ ARABÂN BESTE
Hadji Sadullah Agha (?-1801?)

Born and died in Istanbul, he is recognised as a great stylist of the 18th century.

8 **EVC-ÂRÂ SAZ SEMAISI** 5'41
Instrumental music
Dil Hayat Hanoum (Dil Hayat Kalfa) (1760?-1820?)

This female composer died in Istanbul. As a composer, she belonged in her day to a certain elite avant-garde. *Saz Semaisi* in the *Evc-Ârâ* mode is a masterpiece of instrumental music.

9 **"Sâki çekemem vaz-i zarifâneyi, bos ko"** 5'11
EVC-ÂRÂ YÜRÜK SEMÂI
Mehmet Agha (?-1800?)

Born and died in Istanbul; a composer at the Imperial Ottoman Court.

10 **"Çin-i giysusuna zehcîr-î teselsül dediler"** 3'46
SÜZ-I DILARA BESTE
Sultan Selim III (1761-1808)

Sultan Selim III was born and died in Istanbul. Emperor between 1789 and 1807, he was also a very distinguished composer and the founder of the School of Turkish Classical Music, called the School of Selim III.

11 **"Gözümde daim hayâl-i cânâ"** 4'14
KÂR I NEV
Hammami-zade Ismail Dede Effendi (1778-1846)

Born in Istanbul, Ismail Dede Effendi is one of the best-known Turkish composers. He composed more than 500 works of which only 300 remain today. He died in Mecca while on a pilgrimage. *Kâr i Nev* (*nev* : new) in the *Raste* mode is a masterpiece of the neoclassical school of Turkish classical music.

12 **"Bi vefâ bir çeşm-i bidad ne yaman aldatti beni"** 3'47
GÜL'İZÂR ŞARKI
Ismail Dede Effendi (1778-1846)

This song (*keutchéktché*) in the *Gül'izâr* mode is a piece in a popular style.

13 **"Dök zülfünü meydana gel"** 2'55
HISAR-BÜSELİK ŞARKI
Moustafa Tchavouch (?-1745?)

Born and died in Istanbul; he is one of the composers of the "Tulip Epoch" (1718-1730). An imperial court musician, he played *tanbur* and became famous as a composer of the *charki*, a form of song. This *charki* in the *Hissar Bou-selik* mode is still sung today.

Dr. YILMAZ OZTUNA
Translated by Jeffrey Grice

HOMMAGE A YUNUS EMRE

Ce disque est un hommage au poète Yunus Emre à l'occasion du 750ème anniversaire de sa naissance. Il vient, en quelque sorte, nouer les fils de la trame entre un poète de caractère populaire et une musique savante. A ce niveau, d'un art à un autre, les barrières s'estompent et les distances diminuent.

De Yunus Emre l'on connaît peu de choses. La date exacte de sa naissance et celle de sa mort sont toujours inconnues. Il en va de même du village qui l'a vu naître et de celui où il mourut. Nous savons toutefois qu'il a été un grand poète populaire qui a vécu au XIIIème siècle. Mais ce poète errant, troubadour à sa manière, fut un grand voyageur. Il a parcouru de nombreux pays dans lesquels il a puisé la matière de ses poèmes. De surcroît mystique, la sensibilité de Yunus Emre débouche toujours sur un rapport constant entre la nature et Dieu. Il a su exprimer avec une touchante simplicité des choses profondes. C'est pourquoi sa poésie, d'accès facile, a traversé les siècles pour parvenir jusqu'à nous. D'abord transmis de manière orale, les poèmes n'ont été rédigés que bien plus tardivement. Ils constituent aujourd'hui l'un des trésors inestimables de la pensée poétique universelle. Et, pour unir enfin la parole du poète au chant du monde, ces vers de Yunus Emre qui ne peuvent s'oublier :

"Que mon chant soit d'un rossignol
qu'Ami je dorme en ton jardin
Que rose devenu j'écluse
et ne me fâne plus jamais..."

LA MUSIQUE CLASSIQUE TURQUE

HISTORIQUE

La musique classique turque a été importée par les Turcs d'Asie centrale au Moyen Orient.

L'œuvre la plus ancienne est une composition de Safiyeddin Abdülmümin Urmevi (1237-1294), compositeur turc et musicologue d'Azerbaïdjan. Ce dernier a également écrit deux livres classiques de grande valeur qui mirent sur pied les règles de ce système musical et servirent de modèles après sa mort.

Jadis, les compositions musicales étaient apprises par cœur et, à de rares exceptions près, la musique turque n'était pas écrite. C'est pourquoi nombre de compositions ont été oubliées. C'est ainsi que, parce qu'elles ont été écrites, seulement trente compositions sur des centaines, voire des milliers, d'Abdülkadir de Maraga, grand compositeur et musicologue du XIV^{ème} siècle, sont parvenues jusqu'à nous.

Autrefois, les notes ne figuraient pas sur une portée ; elles étaient indiquées par des lettres arabes. Les compositeurs turcs ne commencent à utiliser les notes occidentales qu'à partir du XIX^{ème} siècle. Aussi, avec les années, le nombre de compositions notées augmenta-t-il.

Aujourd'hui, en dehors de la musique folklorique, la musique classique turque compte environ 30 000 œuvres. De plus, dans plusieurs pays d'Asie, d'Europe orientale et d'Afrique du Nord traversés par les Turcs, la musique classique turque a influencé de manière

déterminante le genre musical, les tons et rythmes musicaux, les instruments et les formes de la culture musicale de ces contrées.

LE CHŒUR NATIONAL DE MUSIQUE CLASSIQUE TURQUE

Chef de chœur
Dr Nevzad ATLIĞ

Les musiciens

Violon

Cahit PEKSAYAR, Yilmaz ÖZER, Ihsan ASLAN,
Celil MATARACI

Kementché

Reşat UCA

Violoncelle

Firat KIZILTUĞ, Sermet KUTLUĞ

Kanun

Hacer TISOĞLU, Taner SAYACIOĞLU

Tanbur

Fahrettin ÇIMENLI, Haldun ERSIN

Ney

Mustafa GÜVENKAYA, Fikret BERTUĞ

Ud

Samim KARACA.O, Nuri ÖZPEKEL

Le chœur

Les voix féminines

Asuman ERCAN, Asuman SÜMER, Ayfer ÇAĞLAYAN, Berna SALGAR, Ceyda UTANDI, Fatma APAYDIN, Ferda SAĞLAM, Gülseren GÜVENLI, Meharet YILDIRIM, Merâl UĞURLU, Neşe AKÇA, Nursel ERGÜN, Sakine AYDIN, Sema KANAR, Şehnaz UĞUREL, Ufuk BOLAT, Yurdagül EROĞLU.

Les voix masculines

Adnan MUNGAN, Arif ÖZGÜLÜŞ, Bahri YÜZLÜER, Çetin KÖRÜKÇÜOĞLU, Ender

ERGÜN, Erol ÜNAL, Fatih SALGAR, Fettah CANKURTARAN, Gürmen TÜRKAN, Hasan GÜLSEVER, İrfan DOĞRUSÖZ, Kaya KARATAŞ, Mithat ÖZYILMAZEL, Muzaffer YAVUZ, Münip UTANDI, Necmettin YILDIRIM, Nihat ERGIN, Nurullah ŞAHİNÖZ, Yildirim ÖGÜT.

NEVZAD ATLIĞ

Dr Nevzad Atliğ, professeur, membre de l'Académie et artiste d'État est né à Safraköy (Denizli) d'une famille d'Edirne. Fils d'un colonel musicien, il a étudié la musique et le violon tout en poursuivant ses études à la Faculté de Médecine d'Istanbul. Il a été successivement chef de chœur à l'Université d'Istanbul, chef de chœur et professeur au Conservatoire de la même ville, ainsi que chef du chœur classique de la Radio. En 1976, il a fondé le Chœur national de musique classique turque dont il assure toujours la direction. Élu membre de l'Académie en 1983, il a reçu en 1985 le titre d' "artiste d'État" avant d'être nommé professeur de musique classique turque au Conservatoire d'État de l'Université technique d'Istanbul. Critique musical et autorité reconnue, il a publié de nombreux ouvrages sur de grandes œuvres musicales de la musique classique turque.

LES ŒUVRES

1 "Ah ki kûned kavm-i beyakiyn" 8'10
RAST KÂR-I MUHTEŞEM, dit "le Magnifique"
Abdülkadir Merâghi (1353-1435)

Né dans le sud de l'Azerbaïdjan, à Meragha, Abdülkadir Merâghi est mort à Herat en Afghanistan. Reconnu comme l'un des plus grands compositeurs et théoriciens de la musique classique turque, il est l'auteur de cinq

ouvrages sur la théorie musicale, ouvrages qu'il a dédiés aux souverains timourides et ottomans.

2 "Gelse o şuh meclise" 3'56
RAST YÜRÜK SEMÂI
Mehmet Tchélébi dit Hâfiz Post (1620?-1694)

Hâfiz Post est né et mort à Istanbul. Compositeur renommé à la Cour ottomane au XVII^{ème} siècle, il jouait du tanbur et chantait. Il a été le maître du compositeur İtrî.

3 **MÂHÛR PEŞREV (en sol majeur)** 3'05
Pièce instrumentale
Gazi Ghiray Khân (1554-1608)

Né et mort en Crimée au XVI^{ème} siècle. Il a été l'un des plus grands Khans (souverains) de Crimée, État vassal de l'Empire ottoman. Homme d'armes, Gazi Ghiray Khân a été aussi un véritable maître de la musique instrumentale.

4 "Bir âfet-i mehpeyker ile..." 4'08
MÂHUR BESTE
Bekir Agha (1685?-1759)

Né et mort à Istanbul, Bekir Agha est l'un des plus grands compositeurs de "L'époque des tulipes" de l'histoire ottomane. Il a aussi été chef de musique de la Cour. Sa composition (*bésté*) en mode *mahur* est considérée comme son chef-d'œuvre.

5 "Gülbün-i iyş midemed sâki-i
Gül'izâr ku" 13'09
NEVÂ KÂR
Bouhourî-zade Moustafa Tchélébi dit "İtrî"
(1683?-1712)

Né et mort à Istanbul, İtrî est l'un des plus célèbres compositeurs de la musique classique turque profane et religieuse.

6 "Çıkılmaz derun-i diiden efendim muhabbetin" 3'42
BEYÂTÎ AGHIR SEMÂÎ
Mustafa Efendi dit Tab'i (1705?-1765)

Né et mort à Istanbul, poète et calligraphe, Tab'i était connu comme le plus jeune compositeur de "L'époque des tulipes" sous l'Empire ottoman.

7 "Bülbül'i dil ey gül-i rânâ senindir, sen benim" 3'53
BEYÂTÎ ARABÂN BESTE
Hadji Sadullah Agha (?-1801?)

Né et mort à Istanbul, Hadji Sadullah Agha est connu comme l'un des stylistes les plus éminents du XVIIIème siècle.

8 **EVC-ÂRÂ SAZ SEMAÎSÎ** 5'41
Pièce instrumentale
Dil Hayat Hanoum (Dil Hayat Kalfa) (1760?-1820?)

Cette femme compositeur, d'avant garde pour son époque, est décédée à Istanbul. Le *Saz Semaisi* du mode *Evc-Ârâ* est un chef-d'œuvre de la musique instrumentale.

9 "Sâki çekemem vaz-i zarifaneyi, bos ko" 5'11
EVC-ÂRÂ YÜRÜK SEMÂÎ
Mehmet Agha (?-1800?)

Né et mort à Istanbul, Mehmet Agha a été l'un des compositeurs de la Cour impériale ottomane.

10 "Çin-i giysusuna zehcir-i teselsül dediler" 3'46
SÛZ-I DILARA BESTE
Sultan Selim III (1761-1808)

Né et mort à Istanbul, le sultan Selim III a été Empereur de 1789 à 1807. Compositeur distingué, il est le fondateur de l'école de musique classique turque dite "L'école de Selim III".

11 "Gözümde daim hayâl-i cânâ" 4'14
KÂR I NEV
Hammami-zadé Ismail Dede Effendi (1778-1846)

Né à Istanbul, Ismail Dede Effendi est l'un des compositeurs turcs les plus connus. Il a composé plus de 500 œuvres dont il ne reste aujourd'hui que 300. Il mourut à La Mecque lors d'un pèlerinage. Le *Kâr i Nev* (*nev*: nouveau) du mode *Raste* est un chef-d'œuvre de l'école néo-classique de la musique classique turque.

12 "Bi vefâ bir çeşm-i bîdad ne yaman aldatti beni" 3'47
GÛL'İZÂR ŞARKÎ
Ismail Dede Effendi (1778-1846)

Cette chanson (*Keutchéktché*) du mode *Gul'izâr* est un morceau de style populaire.

13 "Dök zülfünü meydana gel" 2'55
HISAR-BÛSELIK ŞARKÎ
Moustafa Tchavouch(?-1745?)

Né et mort à Istanbul, Moustafa Tchavouch est l'un des compositeurs de "L'époque des tulipes" (1718-1730). Musicien à la Cour impériale, il jouait du tanbur. Il est devenu célèbre comme compositeur de la forme *charki* (chanson). Ce *charki* du mode *Hissar Bouselik* est encore chanté aujourd'hui.

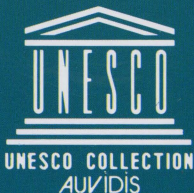
Dr YILMAZ OZTUNA



The National Choir of Turkish Classical Music
Le Chœur national de Musique classique turque

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

ENGLISH COMMENTARY INSIDE
COMMENTAIRES EN FRANÇAIS
À L'INTÉRIEUR



• CELEBRATIONS •

D 8303 AD 090



TURKISH CLASSICAL MUSIC

Tribute to Yunus Emre

The National Choir of Turkish Classical Music

Conductor: Nevzad Atliğ

- | | | |
|---|--|-------|
| 1 | " Ah ki kûned kavm-i beyakiyn "
<i>Rast Kâr-i Muhteşem</i> | 8'10 |
| 2 | " Gelse o şuh meclise "
<i>Rast Yürük Semâi</i> | 3'56 |
| 3 | Mâhur Peşrev | 3'05 |
| 4 | " Bir âfet-i mehpeyker ile... "
<i>Mâhur Bésté</i> | 4'08 |
| 5 | " Gülbün-i iyş midemed sâki-i Gül'izâr ku "
<i>Nevâ Kâr</i> | 13'09 |
| 6 | " Çıkamaz derun-i dilden efendim muhabbetin "
<i>Bâyâtî Aghir Semâi</i> | 3'42 |
| 7 | " Bülbül'i dil ey gül-i rânâ senindir, sen benim "
<i>Bâyâtî Arabân Bésté</i> | 3'53 |

MUSIQUE CLASSIQUE TURQUE

Hommage à Yunus Emre

Le Chœur National de Musique classique turque

Chef de chœur: Nevzad Atliğ

- | | | |
|----|---|------|
| 8 | Evc-Ârâ Saz Semaisi | 5'41 |
| 9 | " Sâki çekemem vaz-i zarifâneyi, boş ko "
<i>Evc-Ârâ Yürük Semâi</i> | 5'11 |
| 10 | " Çin-i giysusuna zehcîr-i teselsül dediler "
<i>Süz-i Dilâra Bésté</i> | 3'46 |
| 11 | " Gözümde daim hayâl-i cânâ "
<i>Kâr i Nev</i> | 4'14 |
| 12 | " Bî vefâ bir çeşm-i bîdad ne yaman aldatti beni "
<i>Gül'izâr Şarki</i> | 3'47 |
| 13 | " Dök zülfünü meydana gel "
<i>Hisar-Büselik Şarki</i> | 2'55 |

Edited by UNESCO and AUVIDIS 12, av. Maurice Thorez
F-94200 IVRY-SUR-SEINE in collaboration with the

Édité par l'UNESCO et AUVIDIS 12, av. Maurice Thorez
F-94200 IVRY-SUR-SEINE en collaboration avec le

INTERNATIONAL MUSIC



CONSEIL INTERNATIONAL DE LA MUSIQUE

COUNCIL

66'17

© 1991 AUVIDIS-UNESCO

© 1991 AUVIDIS-UNESCO

MADE IN FRANCE

 **AUVIDIS**
DISTRIBUTION